

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 2 DÉCEMBRE 1913.

Projet de loi décrétant l'instruction obligatoire et apportant des modifications à la loi organique de l'enseignement primaire (1).

Ontwerp van wet tot invoering van leerplicht en wijziging van de organieke wet op het lager onderwijs (1).

I. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. COCQ.

ART. 28.

Ajouter in-fine :

L'alinéa 14 de l'article 19 de la loi organique ainsi conçu : « Aucune école primaire privée ne pourra être subsidiée par l'État, par la province ou par la commune si elle ne réunit les conditions requises pour l'adoption par le présent article », sera complété par la disposition suivante :

« Les livres employés dans toute école adoptée ou subsidiée, les règlements intérieurs, le programme des cours, le budget et les comptes seront soumis à l'approbation du pouvoir public qui adopte ou qui subsidie l'établissement. »

I. AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER COCQ

ART. 28.

Aan 't slot toe te voegen :

Het 14<sup>e</sup> lid van artikel 19 der organieke wet, luidende : « Geene enkele vrije lagere school zal toelagen kunnen genieten van den Staat, van de provincie of van de gemeente, indien zij de voorwaarden niet vereenigt, die door het tegenwoordig artikel voor de aanneming vereischt worden », wordt aangevuld door de volgende bepaling :

*De boeken gebezigd in elke aangenomen of met toelagen gesteunde school, de huishoudelijke reglementen, het leerplan, de begroting en de rekeningen worden onderworpen aan de goedkeuring van de openbare macht welke de school aanneemt of aan deze toelagen schenkt.*

Fernand Cocq.

(1) Projet de loi, n° 308. (Session de 1912-1913.)

Rapport, n° 586. (Session de 1912-1913.)

Amendements, n°s 401, 402, 403, 404 (Session de 1912-1913), 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

Tableau comparatif des textes, n° 19.

(1) Wetsontwerp, n° 308. (Zittingsjaar 1912-1913.)

Verslag, n° 586. (Zittingsjaar 1912-1913.)

Amendementen, n°s 401, 402, 403, 404 (Zittingsjaar 1912-1913), 9, 10, 11, 12, 13, 14 en 15.

Vergelijkingsstabel der teksten, n° 19.

II. AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR M. BUYL.

Intercaler entre les articles 11 et 12 du projet du Gouvernement, un article 11bis rédigé comme suit :

« Sera puni d'une amende de 50 à 500 francs, et d'un emprisonnement de huit jours à un mois, ou d'une de ces peines seulement, quiconque, pour déterminer un chef de famille ou un tuteur à envoyer son enfant à l'une ou l'autre école ou à l'en retirer, aura usé à son égard de voies de fait, de violences ou de menaces, ou bien lui aura fait craindre de perdre son emploi ou d'exposer à un dommage sa personne, sa famille ou sa fortune. »

II. AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DEN HEER BUYL.

Tusschen de artikelen 11 en 12 van het ontwerp der Regeering een artikel 11bis in te voegen, luidende :

*Al wie, ten eindre een familiehoofd of een voogd te dwingen zijn kind naar deze of gene school te zenden of het daaruit te trekken, te zijnen opzichte gebruik maakte van feitelijkheden, van gewelddaden of van bedreigingen, of dien deed vreezen dat hij zijne betrekking zal verliezen of zijn persoon, zijne familie of zijne fortuin aan eenig nadeel blootstellen, wordt gestraft met eene boete van 50 tot 500 frank en met eene gevangenisstraf van acht dagen tot eene maand.*

A. BUYL,  
Fg. MASSON,  
MAURICE FERON,  
A. MECHELYNCK,  
J. RENS,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE.

ART. 14.

Remplacer l'article 14 par le texte suivant :

L'article 13 de la loi organique est remplacé par la disposition suivante :

Le conseil communal fixe le traitement des instituteurs communaux qui comprendra nécessairement les éléments suivants :

1° Un traitement de base de 1,500 francs;

2° Une indemnité de résidence fixée comme suit :

Dans les communes de 5,000 habitants et moins, 200 francs;

Dans les communes de 5,001 à 40,000 habitants, 300 francs;

ART. 14.

Dit artikel te vervangen door den volgende tekst :

Artikel 13 van de organieke wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

De gemeenteraad stelt de wedde van de gemeenteonderwijzers vast; zij moet noodzakelijk bestaan uit :

1° Eene aanvangswedde van 1,500 frank ;

2° Eene als volgt bepaalde vergoeding wegens verblijf :

In de gemeenten met 5,000 inwoners en minder, 200 frank ;

In de gemeenten met 5,001 tot 40,000 inwoners, 300 frank ;

Dans les communes de 40,001 à 100,000 habitants, 400 francs.

Dans les communes de plus de 100,000 habitants, 500 francs.

Cette indemnité sera doublée :

a) Pour les instituteurs et institutrices mariés, veufs ou veuves avec enfants;

b) Pour les instituteurs et institutrices chefs d'école.

Les communes sont classées d'après la population de droit constatée par le dernier recensement décennal.

*Les communes qui font partie d'une agglomération d'une ville sont classées dans la catégorie de celle-ci.*

*Un arrêté royal désignera les communes et les villes qui forment les diverses agglomérations.*

N'ont pas droit à l'indemnité de résidence, les instituteurs et les institutrices qui ont la jouissance d'un logement scolaire.

*Cependant, dans les communes où la valeur locative réelle du logement scolaire est inférieure au double de l'indemnité de résidence, les chefs d'école auront droit à un supplément d'indemnité de logement à fixer par arrêté ministériel.*

Les qualifications de sous-instituteur et sous-institutrice sont supprimées.

#### ART. 14.

Ajouter la disposition suivante :

*Le dernier alinéa de l'article 13 de la loi organique de l'instruction pri-*

In de gemeenten met 40,001 tot 100,000 inwoners, 400 frank;

In de gemeenten met meer dan 100,000 inwoners, 500 frank.

Die vergoeding wordt op het dubbel gebracht :

a) Voor de onderwijzers en onderwijzeressen die gehuwd zijn, die weduwnaar of weduwe zijn met kinderen ;

b) Voor de onderwijzers en onderwijzeressen die schoolhoofden zijn.

De gemeenten worden gerangschikt naar het cijfer der bevolking, vastgesteld door de laatste tienjaarlijkse volkstelling.

*De gemeenten die deel uitmaken van de bebouwde kom eener stad worden gerangschikt in de klasse waartoe deze stad behoort.*

*Een koninklijk besluit wijst de gemeenten en de steden aan die de verschillende bebouwde kommen uitmaken.*

Hebben geene aanspraak op de vergoeding wegens verblijf de onderwijzers en onderwijzeressen die een schoolhuis bewonen.

*Evenwel, in de gemeenten waar de werkelijke huurwaarde van het schoolhuis beneden het dubbel van de vergoeding voor verblijf komt, hebben de schoolhoofden recht op eene bijkomende vergoeding voor huisvesting, bij ministerieel besluit te bepalen.*

De benamingen « hulponderwijzer en hulponderwijzeres » worden afgeschaft.

#### ART. 14.

De volgende bepalingen toe te voegen :

*Het laatste lid van artikel 13 der organieke wet op het lager onderwijs*

*maire est complété par les mots : « ainsi que les services militaires ».*

Remplacer la proposition de loi sur les traitements des institutrices frœbel par les dispositions suivantes, à ajouter à l'article 14 du projet du Gouvernement..

*Le traitement des institutrices frœbel, communales ou adoptées ne peut, en aucun cas, être fixé en dessous du minimum de 1000 fr. par an.*

*Un supplément de traitement de 200 francs est accordé aux institutrices porteuses du diplôme d'institutrice primaire ou de l'enseignement moyen du degré inférieur.*

#### ART. 16.

Modifier comme suit, l'article 16 du projet :

A l'effet de permettre aux communes où le produit d'un centime additionnel au principal des contributions directes ne dépasse pas 500 francs, de payer le minimum de traitement à leur charge par les articles 14 et 15, il sera accordé :

A. Aux communes où le produit d'un centime additionnel dépasse 250 francs, un subside complémentaire de 200 francs par classe;

B. Aux communes où le produit d'un centime additionnel ne dépasse pas 250 francs, un subside complémentaire de 300 francs par classe.

#### ART. 16.

Supprimer le littéra C de l'article 16.

*wordt aangevuld door de woorden : « alsmede de militaire diensten ».*

Het voorstel van wet op de jaarwedden der onderwijzeressen aan Frœbelinrichtingen, te vervangen door de volgende bepalingen.

*De jaarwedde der onderwijzeressen aan gemeentelijke of aangenomen Frœbelinrichtingen mag, in geen geval, worden bepaald op minder dan 1,000 frank per jaar.*

*Eene bijwedde van 200 frank wordt verleend aan de onderwijzeressen die in 't bezit zijn van het diploma van onderwijzeres bij het lager onderwijs of bij het middelbaar onderwijs van den lageren graad.*

#### ART. 16.

Artikel 16 van het ontwerp te wijzigen als volgt :

Ten einde de gemeenten, voor welke de opbrengst van een opcentiem op de hoofdsom der rechtstreeksche belastingen niet boven 500 frank gaat, in staat te stellen om de bij de artikelen 14 en 15 te hunne laste gelegde minima-jaarwedde te betalen, wordt verleend :

A. — Aan de gemeenten waar de opbrengst van een opcentiem meer dan 250 frank bedraagt; eene aanvullende toelage van 200 frank per klasse;

B. — Aan de gemeenten waar de opbrengst van een opcentiem niet meer dan 250 frank bedraagt, eene aanvullende toelage van 300 frank per klasse;

#### ART. 16.

In artikel 16, littera C te doen wegvallen.

## ART. 17.

Remplacer l'article 8 de la loi actuelle par la disposition suivante :

*L'article 8, § 1, de la loi organique est remplacé par la disposition suivante :*

*A partir de l'exercice 1914, un crédit voté annuellement par la législature en faveur du service ordinaire de l'instruction Frœbel, primaire et d'adultes sera réparti.....*

(Le reste comme à l'article).

## ART. 18.

1<sup>o</sup> Remplacer le litt. A de l'art. 18 par le texte suivant :

« A. L'instituteur et l'institutrice »  
 « ont droit à une augmentation de »  
 « 100 francs à l'expiration de chaque »  
 « période de deux années de bons »  
 « services jusqu'à concurrence de »  
 « la somme nécessaire pour majorer »  
 « de 1,500 francs le minimum légal »  
 « prévu à l'article précédent ».

## ART. 18.

Modifier comme suit le littéra F de l'article 18 :

*L'Etat supportera les 3/4 de l'indemnité de résidence ou de logement et des augmentations obligatoires, quel que soit le traitement acquis à l'instituteur à la date de mise en vigueur de la présente loi.*

## ART. 18.

Ajouter à l'article 18 du projet du Gouvernement :

1. *Les institutrices frœbel rece-*

## ART. 17.

Artikel 8 van de bestaande wet te vervangen door de volgende bepaling :

*Artikel 8, § 1 der organieke wet wordt vervangen door de volgende bepaling :*

*Te beginnen van het dienstjaar 1914, wordt een krediet, jaarlijks door de wetgeving aangenomen voor den gewonen dienst van het Frœbel-onderwijs, van het lager onderwijs en van de scholen voor volwassenen, verdeeld...*

(Verder zooals in het artikel).

## ART. 18.

Littera A van artikel 18 te vervangen door den volgenden tekst :

A. — De onderwijzer en de onderwijzeres hebben aanspraak op 100 frank verhooging na verloop van elk tweejarig tijdvak goede diensten, tot bedrag van de noodige som om het in voorgaande artikel voorziene wettelijk minimum met 1,500 frank te vermeerderen.

## ART. 18.

Littera F van artikel 18 te wijzigen als volgt :

*De Staat draagt 3/4 van de vergoeding voor verblijf of huisvesting en van de verplichte verhoogingen, welke ook de jaarwedde zij waartoe de onderwijzer is gekomen op den dag dat deze wet in werking treedt.*

## ART. 18.

Aan artikel 18 van het ontwerp der Regeering toe te voegen :

1<sup>o</sup> *De onderwijzeressen aan Frœ-*

vront les augmentations périodiques établies ci-dessus en faveur du personnel enseignant primaire. L'Etat supportera les trois quarts de ces augmentations obligatoires.

2. Le paragraphe final de l'article 13 de la loi scolaire de 1895 et les deux premiers paragraphes de l'article 27 du projet de loi sont applicables aux institutrices fræbel.

3. L'article 9 de la loi de 1895 est complété comme il suit : « Pour être nommées institutrices fræbel communales ou adoptées, la possession du diplôme officiel est obligatoire. En sont dispensées les titulaires actuellement en fonctions. »

#### ART. 18.

La disposition transitoire est ajoutée à l'article 18 du projet :

*Pendant la période quinquennale qui suivra la mise en vigueur de la présente loi, le traitement dont l'instituteur aura joui pendant la dernière année de fonctions sera substitué à la moyenne la plus favorable des traitements de cinq années consécutives prévues par l'article 3 de la loi du 15 mai 1912, pour servir de base au calcul de la pension.*

*Cette disposition sera appliquée à la demande des intéressés, aux instituteurs qui ont été admis à la pension antérieurement à la mise en vigueur de la présente loi et leur pension sera révisée conformément à cette désignation.*

belinrichtingen ontvangen de periodieke verhoogingen, hierboven vastgesteld ten voordeele van het personeel van het lager onderwijs. De Staat draagt  $\frac{3}{4}$  van die verplichte verhoogingen.

2° De slotparagraaf van artikel 13 der schoolwet van 1895 en de eerste twee paragrafen van artikel 27 van het wetsontwerp zijn van toepassing op de onderwijzeressen aan Fræbelinrichtingen.

3° Artikel 9 der wet van 1895 wordt aangevuld als volgt :

Om tot onderwijzeres aan eene gemeentelijke of aangenomen Fræbelinrichting te worden benoemd, moet men het officieel diploma bezitten. De thans in bediening zijnde titelvoersters zijn daarvan vrijgesteld.

#### ART. 18.

De volgende overgangsbepaling wordt toegevoegd aan artikel 18 van het ontwerp.

*Gedurende het vijfjarig tijdperk, volgende op het in werking treden van deze wet, wordt als grondslag voor de berekening van het pensioen, de jaarwedde, door den onderwijzer genoten gedurende het laatste jaar zijner ambtsbediening, gesteld in de plaats van het meest voordeelig gemiddeld cijfer der jaarwedden van vijf achtereenvolgende jaren, voorzien bij artikel 3 der wet van 15 Mei 1912.*

*Deze bepaling wordt, op aanvraag der belanghebbenden, toegepast op de onderwijzers die tot het pensioen worden toegelaten vóór het in werking treden van deze wet, en hun pensioen zal worden herzien overeenkomstig deze aanwijzing.*

*Toutefois, si l'instituteur, à la date de la mise à la pension avait au moins 50 ans d'âge révolus, et s'il comptait au moins 30 années de service, le minimum de sa pension ne pourrait descendre au-dessous de 1,800 francs.*

## ART. 19.

Remplacer l'art. 19 par la rédaction suivante :

Une indemnité de direction *minimum de 200 francs* à concurrence des  $\frac{3}{4}$  à charge de l'Etat calculée à raison de 50 francs par classe, est attribuée aux chefs d'école. Cette indemnité ne pourra dépasser trois cents francs.

## ART. 20.

Supprimer les mots :

« spécial d'aptitude aux fonctions de chef d'école ou... »

## ART. 27.

Rédiger comme suit le 3<sup>m</sup>e alinéa :

« La dépense résultant de l'intérim est supportée par l'Etat, la commune et la province, dans les proportions suivantes :  $\frac{2}{5}$  à charge de l'Etat,  $\frac{2}{5}$  à charge de la commune et  $\frac{1}{5}$  à charge de la province. »

## ART. 27.

Ajouter à l'article 27 du projet :

*Lorsque, par suite d'une maladie, un membre du personnel enseignant ne peut exercer ses*

*Wanneer, echter, de onderwijzer, op den datum der oppensioenstelling, tot den vollen leeftijd van ten minste 50 jaar was gekomen en hij, ten minste 30 jaren dienst telde, zou het minimum van zijn pensioen niet beneden 1,800 frank mogen gaan. »*

## ART. 19.

Artikel 19 te vervangen door den volgende tekst :

Eene bestuursvergoeding van ten minste 200 frank, tegen 50 frank per klasse berekend en welke tot bedrag van  $\frac{3}{4}$  ten laste van den Staat valt, wordt toegekend aan de schoolhoofden. Deze vergoeding mag 300 frank niet te boven gaan.

## ART. 20.

Het woord : « bijzonder » en verder de woorden :

« van geschiktheid tot het ambt van schoolhoofd of... » te doen wegvallen.

## ART. 27.

Het 3<sup>de</sup> lid te doen luiden als volgt :

« De uit tijdelijke waarneming voortvloeiende uitgave wordt door den Staat, de gemeente en de provincie in de navolgende verhouding gedragen :  $\frac{2}{5}$  ten laste van den Staat,  $\frac{2}{5}$  ten laste van de gemeente en  $\frac{1}{5}$  ten laste van de provincie. »

## ART. 27.

Aan artikel 27 van het ontwerp toe te voegen :

*Wanneer, ten gevolge van ziekte, een lid van het onderwijzend personeel zijn ambt niet kan waarnemen*

*fonctions sans danger pour ses élèves, l'autorité communale, de l'avis conforme de la Commission provinciale, peut accorder un congé à l'instituteur malade.*

*Son traitement d'activité lui sera maintenu ainsi que ses droits aux augmentations périodiques jusqu'à ce qu'il remplisse les conditions exigées pour la pension d'ancienneté (50 ans d'âge et 30 années de service.)*

*Le traitement sera supporté pour les 3/4 par l'Etat et pour 1/4 de la commune. L'instituteur qui aura été l'objet de cette mesure peut, dans un délai d'un mois à partir de la notification de la décision de la commune, on appeler au Ministre compétent qui fera comparaître l'intéressé de vant des spécialistes désignés par lui .*

#### ART. 28.

Ajouter à l'article 28 du projet :

L'article 9 de la loi organique est modifié comme suit :

*« Les instituteurs communaux seront choisi parmi les candidats laïcs, Belges par la naissance ou la grande naturalisation, porteurs de diplômes d'instituteurs primaires sortis d'une école normale publique ou inspectée, après en avoir suivi les cours pendant deux ans au moins, ou qui sont munis d'un diplôme de l'enseignement moyen du deuxième degré ; ils peuvent aussi être choisis parmi ceux qui, après avoir suivi les cours pen-*

*zonder gevaar voor zijne leerlingen, kan de gemeenteoverheid, op een-sluidend advies van de provinciale Commissie, verlof geven aan den zieken onderwijzer.*

*Hij blijft zijne wedde van werke-lijken dienst, alsmede zijne rechten op periodieke verhoogingen behou-den totdat hij voldoet aan de voor-waarden vereischt voor het ouder-domspensioen (50 jarigen leeftijd en 30 jaren dienst).*

*De wedde wordt betaald, tot een bedrag van 3/4 door den Staat en tot een bedrag van 1/4 door de gemeente. De onderwijzer, op wien die maatregel werd toegepast, kan, binnen een termijn van ééne maand, te rekenen van de beteekening van de beslissing der gemeente, in hooger beroep komen bij den betrokken Mi-nister; en deze zal den belanghebbende doen verschijnen voor door hem aan-gewezen vakmannen.*

#### ART. 28.

Aan artikel 28 van het ontwerp toe te voegen :

*Artikel 9 der organieke wet wordt gewijzigd als volgt :*

*De gemeenteonderwijzers wor-den gekozen onder de wereldlijke candidaten, die Belg van geboorte zijn of Staatsburgerschap hebben ver-kregen, die houder zijn van het di-ploma van lager onderwijzer en ko-men uiteene officiëele of onder toe-zicht staande normaalschool, na al-daar de leergangen gedurende ten minste twee jaren te hebben gevolgd, of die drager zijn van een diploma van het middelbaar onderwijs vanden*

*dant deux ans au moins d'une école normale non inspectée mais qui a demandé à être soumise à l'inspection, ont subi avec succès l'examen d'instituteur devant un jury à organiser par le Gouvernement. »*

*2<sup>le</sup> graad; zij mogen ook worden gekozen onder hen die, na gedurende ten minste twee jaren de leergangen te hebben gevolgd in eene niet onder toezicht staande normaalschool, welke echter heeft gevraagd om aan het toezicht te zijn onderworpen, met goed gevolg het examen van onderwijzer hebben afgelegd voor eene jury, door de Regeering in te stellen. »*

A. BUYL,  
Fg. MASSON,  
Maurice LEMONNIER,  
Maurice FERON,  
J. RENS,  
Ernest NOLF.

III. AMENDEMENTS PRÉSENTÉS  
PAR MM. ROYER ET MASSON.

ART. 10 bis.

Ajouter ce troisième alinéa :

*Les chefs d'école qui, au sujet de la fréquentation scolaire, auront donné des renseignements inexacts à l'inspecteur cantonal ou auront refusé de renseigner celui-ci, seront punis d'une amende de 1 à 25 francs. En cas de récidive, ils seront punis d'une amende de 26 à 200 francs.*

ART. 15.

1<sup>o</sup> Ajouter sous la lettre B ce second alinéa :

*Le Moniteur publiera la liste des personnes composant la direction d'une école adoptable, et cela avant*

III. AMENDEMENTEN INGEDIEND  
DOOR DE HEEREN ROYER ET MASSON.

ART. 10bis.

Een 3<sup>e</sup> lid toe te voegen :

*De schoolhoofden, die den kantonalen schoolopziener onjuiste inlichtingen hebben gegeven omtrent het schoolbezoek of geweigerd hem in te lichten, worden gestraft met eene boete van 1 tot 25 frank. Ingeval van herhaling, worden zij gestraft met eene boete van 26 tot 200 frank.*

ART. 15.

1<sup>o</sup> Onder littera B, een tweede lid toe te voegen, luidende :

*Het Staatsblad kondigt de lijst af van de personen wadruut het bestuur eener aanneembare school is samen-*

*toute allocation de subside. Ces personnes seront solidairement tenues au paiement du traitement des membres du personnel de l'école. Ceux-ci ne pourront consentir valablement, sous quelque forme que ce soit, directement ou indirectement, à l'abandon de tout ou partie de leur traitement.*

2° Rédiger ainsi le texte imprimé sous la lettre C :

*Ce traitement ne peut, si les agents sont diplômés et ne font point partie d'une congrégation religieuse, être inférieur au taux résultant des articles 13 et 15.*

*gesteld ; dit geschiedt vóór elke toekenning van toelage. Die personen zijn ieder hoofdelijk gehouden tot de betaling van de wedde der leden van het personeel der school. Dezen mogen, onder geen voorwendsel, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel hunne jaarwedde of een gedeelte daarvan geldig afstaan.*

2° Den tekst, onder littera C voorkomende, op te stellen als volgt :

*Wanneer de bedienden gediplomeerd zijn en niet deel uitmaken van eene geestelijke vereeniging, mag die jaarwedde niet blijven beneden het bedrag voortvloeiende uit de artikelen 13 en 15.*

E. ROYER,  
Fg. MASSON.

IV. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. MASSON.

ARTICLE PREMIER.

1° Ajouter au 1<sup>er</sup> alinéa :

*Par chef de famille, il faut entendre le père, et à son défaut la mère, le tuteur ou toute autre personne qui a la garde de l'enfant.*

*Dans les deux mois qui suivra la promulgation de la loi, il sera nommé un tuteur et un subrogé-tuteur aux enfants naturels non reconnus, soumis à l'obligation scolaire, qui n'en seraient pas encore pourvus.*

2° Ajouter au 2°, les mots suivants :  
*ou chez des maîtres particuliers.*

IV. AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER MASSON.

ART. 1.

Aan het 1<sup>ste</sup> lid toe te voegen :

*Onder familiehoofd moet men verstaan den vader en, bij zijne ontstentenis, de moeder, den voogd of elk anderen persoon die voor het kind moet zorgen.*

*Binnen twee maanden volgende op de afkondiging van de wet, wordt voor de niet erkende onechte kinderen, die aan schoolplicht onderworpen zijn, een voogd en een toezienden voogd benoemd, wanneer zij er nog mochten hebben.*

2° Aan nr 2° de volgende woorden toe te voegen : *of bij particuliere meesters.*

F. MASSON,  
Maurice FERON,  
A. MECHELYNCK,  
D<sup>r</sup> TERWAGNE,  
Ant. DELPORTE,  
E. ANSEELE.

## ART. 11.

3 Remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :

*Si dans les deux ans qui suivent, il y a une seconde récidive, il prononcera une amende de 1 à 10 fr. et la suspension pendant cinq ans des droits électoraux.*

2<sup>o</sup> Ajouter le paragraphe suivant :

*La décision du juge de paix est rendue en séance publique et est soumise à l'appel de l'intéressé.*

## ART. 11.

1<sup>o</sup> Het derde lid te vervangen door de volgende bepaling :

*Wanneer, binnen de twee volgende jaren, eene tweede herhaling zich voordoet, spreekt hij eene boete van 1 tot 10 frank uit, benevens schorsing van de kiesrechten gedurende vijf jaren.*

2<sup>o</sup> De volgende paragraaf toe te voegen .

*De beslissing van den vrederechter wordt uitgesproken in openbare terechtzitting en is vatbaar voor beroep vanwege den belanghebbende.*

Fg. MASSON,  
Edouard PECHER,  
A. MECHELYNCK,  
J. RENS,  
D<sup>r</sup> PERSOONS,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE

V. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. TERWAGNE.

## ART. 2.

1<sup>o</sup> Compléter le 3<sup>e</sup> alinéa comme suit :

*Toutefois, lorsqu'ils séjournent au moins 28 jours consécutifs dans une commune, que ce soit dans une maison, une roulotte, une tente, un bateau ou autre abri, leurs enfants doivent, jusqu'au jour où ils quittent la commune, recevoir l'instruction dans une école publique ou privée, dans leur famille ou chez des maîtres particuliers*

2<sup>o</sup> Ajouter au 4<sup>e</sup> alinéa les mots suivants :

*« Ou dans un rayon de quatre kilomètres. »*

V. AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEER TERWAGNE.

## ART. 2.

1<sup>o</sup> Het 3<sup>o</sup>e lid aan te vullen als volgt :

*Wanneer zij echter gedurende ten minste 28 achtereenvolgende dagen in eene gemeente verblijven, hetzij in een huis, in een woonwagen, in eene tent, in een schip of in eenig andere schuilplaats, moeten hunne kinderen, tot den dag waarop zij de gemeente verlaten, het onderricht ontrangen in eene openbare of private school, in hunne familie of bij particuliere meesters.*

2<sup>o</sup> Aan het 4<sup>e</sup> lid de volgende woorden toe te voegen :

*« ... of binnen een omtrek van vier kilometer. »*

D<sup>r</sup> TERWAGNE.  
Edouard PECHER,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE,  
D<sup>r</sup> PERSOONS,  
A. DELPORTE,  
ANSELE.

Cette feuille remplace les pages 11 et 12 du document n<sup>o</sup> 20 distribué antérieurement.

Dit blad vervangt de bladzijden 11 en 12 van het stuk n<sup>o</sup> 20.

## ART. 11.

3° Remplacer l'alinéa 3 par la disposition suivante :

*Si dans les deux ans qui suivent, il y a une seconde récidive, il prononcera une amende de 1 à 10 fr. et la suspension pendant cinq ans des droits électoraux.*

2° Ajouter le paragraphe suivant :

*La décision du juge de paix est rendue en séance publique et est soumise à l'appel de l'intéressé.*

## ART. 11.

1° Het derde lid te vervangen door de volgende bepaling :

*Wanneer, binnen de twee volgende jaren, eene tweede herhaling zich voordoet, spreekt hij eene boete van 1 tot 10 frank uit, benevens schorsing van de kiesrechten gedurende vijf jaren.*

2° De volgende paragraaf toe te voegen :

*De beslissing van den vrederechter wordt uitgesproken in openbare terechtzitting en is vatbaar voor beroep vanwege den belanghebbende.*

Fg. MASSON,  
Edouard PECHER,  
A. MECHELYNCK,  
J. RENS,  
D<sup>r</sup> PERSOONS,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE.

V. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. TERWAGNE.

## ART. 2.

1° Compléter le 3<sup>e</sup> alinéa comme suit :

*Toutefois, lorsqu'ils séjournent au moins 28 jours consécutifs dans une commune, que ce soit dans une maison, une roulotte, une tente, un bateau ou autre abri, leurs enfants doivent, jusqu'au jour où ils quittent la commune, recevoir l'instruction dans une école publique ou privée, dans leur famille ou chez des maîtres particuliers.*

2° Ajouter au 4<sup>e</sup> alinéa les mots suivants :

« Ou dans un rayon de quatre kilomètres. »

V. AMENDEMENT INGEDIEND  
DOOR DEN HEËR TERWAGNE.

## ART. 2.

1° Het 3<sup>de</sup> lid aan te vullen als volgt :

*Wanneer zij echter gedurende ten minste 28 achtereenvolgende dagen in eene gemeente verblijven, hetzij in een huis, in een woonwagen, in eene tent, in een schip of in eenig andere schuilplaats, moeten hunne kinderen, tot den dag waarop zij de gemeente verlaten, het onderricht ontrangen in eene openbare of private school, in hunne familie of bij particuliere meesters.*

2° Aan het 4<sup>e</sup> lid de volgende woorden toe te voegen :

« ... of binnen een omtrek van vier kilometer. »

D<sup>r</sup> TERWAGNE,  
Edouard PECHER,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE,  
D<sup>r</sup> PERSOONS,  
Ant. DELPORTE,  
E. ANSEELE.

VI. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. MASSON.

ART. 8.

1° Ajouter au premier alinéa :

*Lorsque l'inspecteur cantonal ne reçoit pas cette liste dans le délai fixé, il signale immédiatement le fait au gouverneur de la province qui invite d'urgence le collège à se conformer aux prescriptions ci-dessus. Un second avertissement est transmis huit jours après le premier; s'il n'y est pas fait droit dans la huitaine, le gouverneur procède conformément à la loi communale et transmet à l'inspecteur cantonal la liste ainsi dressée.*

2° Ajouter au quatrième alinéa :  
« ou chez des maîtres particuliers ».

Fg. MASSON,  
J. RENS,  
D<sup>r</sup> P. LAMBORELLE,  
D<sup>r</sup> TERWAGNE,  
Ant. DELPORTE,  
E. ANSÉELE.

VII. AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. MECHELYNCK.

ART. 8, alinéa 2.

Dans la première quinzaine de septembre, les inspecteurs cantonaux adressent par la poste à chacun des pères de famille intéressés un avertissement lui rappelant d'une façon explicite les obligations que la loi lui impose et les droits qu'elle lui reconnaît. Ces avertissements mentionnent notamment que la loi lui accorde une liberté entière dans le choix de l'école et que toute tentative de pression est interdite. L'inspection lui envoie, en outre, autant de cartes que ce chef de famille a d'enfants d'âge scolaire.

*Ces cartes portent les mêmes mentions que les avertissements.*

A. MECHELYNCK.  
Maurice FERON,  
Edouard Pecher,  
MONVILLE,  
Maurice Lemonnier.

VI. AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER MASSON.

ART. 8.

1° Aan het 1<sup>ste</sup> lid toe te voegen :

*Ontvangt de kantonnale opziener die lijst niet binnen den gestelden termijn dan geeft hij daarvan onmiddellijk kennis aan den gouverneur der provincie, die dringend het college verzoekt bovenstaande voorschriften na te leven. Eene tweede waarschuwing wordt acht dagen na de eerste gezonden; wordt daaraan geen gevolg gegeven binnen acht dagen, dan handelt de gouverneur overeenkomstig de gemeentewet en doet de aldus opgemaakte lijst worden aan den kantonnalen opziener.*

2° Aan het 4<sup>de</sup> lid toe te voegen :  
« of bij particuliere meesters ».

VII. AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER MECHELYNCK.

ART. 8, 2<sup>de</sup> lid.

In de eerste helft van September richten de kantonnale opzieners, over de post, tot het hoofd van elk belanghebbend gezin eene waarschuwing waarbij uitdrukkelijk wordt gewezen op de verplichtingen welke hem, op grond van deze wet, zijn opgelegd alsmede op de rechten welke zij hem toekent. Die waarschuwingen vermelden, namelijk, dat de wet volkomen vrijheid laat voor de keuze der school en dat elke poging tot dwang is verboden. De opziener zendt hem, bovendien, zooveel kaarten als dit familiehoofd kinderen heeft die tot den schoolouderdom zijn gekomen.

*Op deze kaarten staat hetzelfde vermeld als op de waarschuwingen.*